

**Tiina Fallini, M.A.**  
**ATA Certified Translator and Interpreter**  
**English > Finnish**

44434 Nighthawk Pass  
Temecula, CA 92592  
817.602.0246

www.FinnTrans.com  
Tiina@FinnTrans.com

**LANGUAGES** Native language Finnish  
MA in translation and interpretation of English and German

**SPECIALIZATIONS** Health care, Travel and tourism, Business communications,  
Cosmetics

**SERVICES** Translation and Back-translation  
Editing and Proofreading  
Harmonizing, Reconciliation and Revision  
Evaluation, Validation and Quality Assurance  
Cognitive Debriefing and Recruiting  
Cultural Consulting  
Recording

**BACKGROUND** Born in Finland  
Immigrated to the U.S. in 1994  
Citizen of both Finland and the U.S. since 2004

**EDUCATION** Master of Arts in Translation and Interpretation, Tampere University, Finland  
Degree in Hotel and Program Services, Institute of Tourism, Porvoo, Finland

**PROFESSIONAL MEMBERSHIPS** ATA, American Translators Association  
Certification exam grader, English>Finnish

**CAT TOOLS** SDL Trados Studio 2017

**EMPLOYMENT**

**2004-Present Freelance Translator and Interpreter**

Working for multiple national and international agencies as well as direct clients translating, editing and proofreading travel brochures, rewards program and airline safety materials, medical questionnaires and instructions, employee training materials and policies, advertisements, slogans and press releases, manuals, surveys, certificates, etc.; harmonizing, reconciling and revising patient questionnaires; providing several other services like cognitive debriefing and recruiting for medical studies; QA, linguistic evaluations and validations; cultural consulting and training; voice recording; and interpreting at schools, hospitals and business meetings

**1995-1996 Ticket and Gate Agent, America West Airlines, Seattle, WA**

In addition to regular duties, assistance with translation and interpretation needs

**1991-1994 Cruise Manager, GTS Finnjet**

Aside from being responsible for on-board entertainment from the planning stages to execution and supervision, translated various documents and interpreted between performers, crew members, passengers and business contacts on shore

**1990-1991 Travel Agent, Finnland-Reisen, Freiburg, Germany**

Besides regular duties, translated brochures and correspondence